

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 28

1993



YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 28

1993

Published at the University of Kansas by
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

with the support of
THE MAX KADE CENTER
FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES
and THE JOYCE AND ELIZABETH HALL CENTER
FOR THE HUMANITIES

THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

Officers 1993-94

President

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

First Vice President

M. Lois Huffines, Bucknell University

Second Vice President

Cora Lee Nollendorfs, University of Wisconsin-Madison

Secretary

Frances Ott Allen, University of Cincinnati

Treasurer/Membership Chair

William Roba, Scott Community College

Newsletter Editor

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Yearbook Editors

Helmut E. Huelsbergen and William D. Keel, University of Kansas

General Information

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the German element in North America. This includes coverage of the immigrants and their descendants from Germany, Austria, Switzerland, and other German-speaking areas of Europe. Members of the Society include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *Yearbook* is published annually. The editors welcome contributions in English or German on all aspects of German-Americana from members of the Society. The manuscript should be prepared so that it can be read anonymously by the members of the Editorial Board, with the author's name appearing on a separate sheet only. For submission, four copies of the manuscript prepared in accordance with the University of Chicago Press *Manual of Style* are requested. All manuscripts and correspondence concerning the *Yearbook* should be addressed to the Editors, Department of Germanic Languages and Literatures, University of Kansas, Lawrence, KS 66045-2127. Inquiries regarding book reviews for the *Yearbook* should be addressed to Jerry Glenn, Department of Germanic Languages and Literatures, M.L. 372, University of Cincinnati, Cincinnati, OH 45221. The *Newsletter* appears four times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to La Vern J. Rippley, Saint Olaf College, Northfield, MN 55057.

The SGAS annual membership dues, which include subscription to the *Yearbook* and the *Newsletter*, are \$20.00 for regular members. Membership applications to the Society for German-American Studies should be made to the Treasurer/Membership Chair of the Society, William Roba, Scott Community College, 500 Belmont Road, Bettendorf, IA 52722. The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, libraries, and organizations.

© 1994 by The Society for German-American Studies

ISSN 0741-2827

Printed at the University of Kansas Printing Service, Lawrence, KS 66045

YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Editors

Helmut E. Huelsbergen, University of Kansas

William D. Keel, University of Kansas

Editorial Board

Keith O. Anderson, Saint Olaf College

Gerhard P. Bassler, Memorial University of Newfoundland

Kathleen Neils Conzen, University of Chicago

Jürgen Eichhoff, Pennsylvania State University

Hartmut Froeschle, University of Toronto

Patricia A. Hemminghouse, University of Rochester

Walter D. Kamphoefner, Texas A&M University

Glen E. Lich, University of Winnipeg

Frederick C. Luebke, University of Nebraska-Lincoln

Jörg Nagler, German Historical Institute, Washington, D.C.

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Alexander Ritter, Universität Hamburg

Paul Schach, University of Nebraska-Lincoln

Leo Schelbert, University of Illinois-Chicago

Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University

Adolf E. Schroeder, University of Missouri-Columbia

Arthur Schultz, Wesleyan University

Christoph E. Schweitzer, University of North Carolina at Chapel Hill

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

Don Yoder, University of Pennsylvania

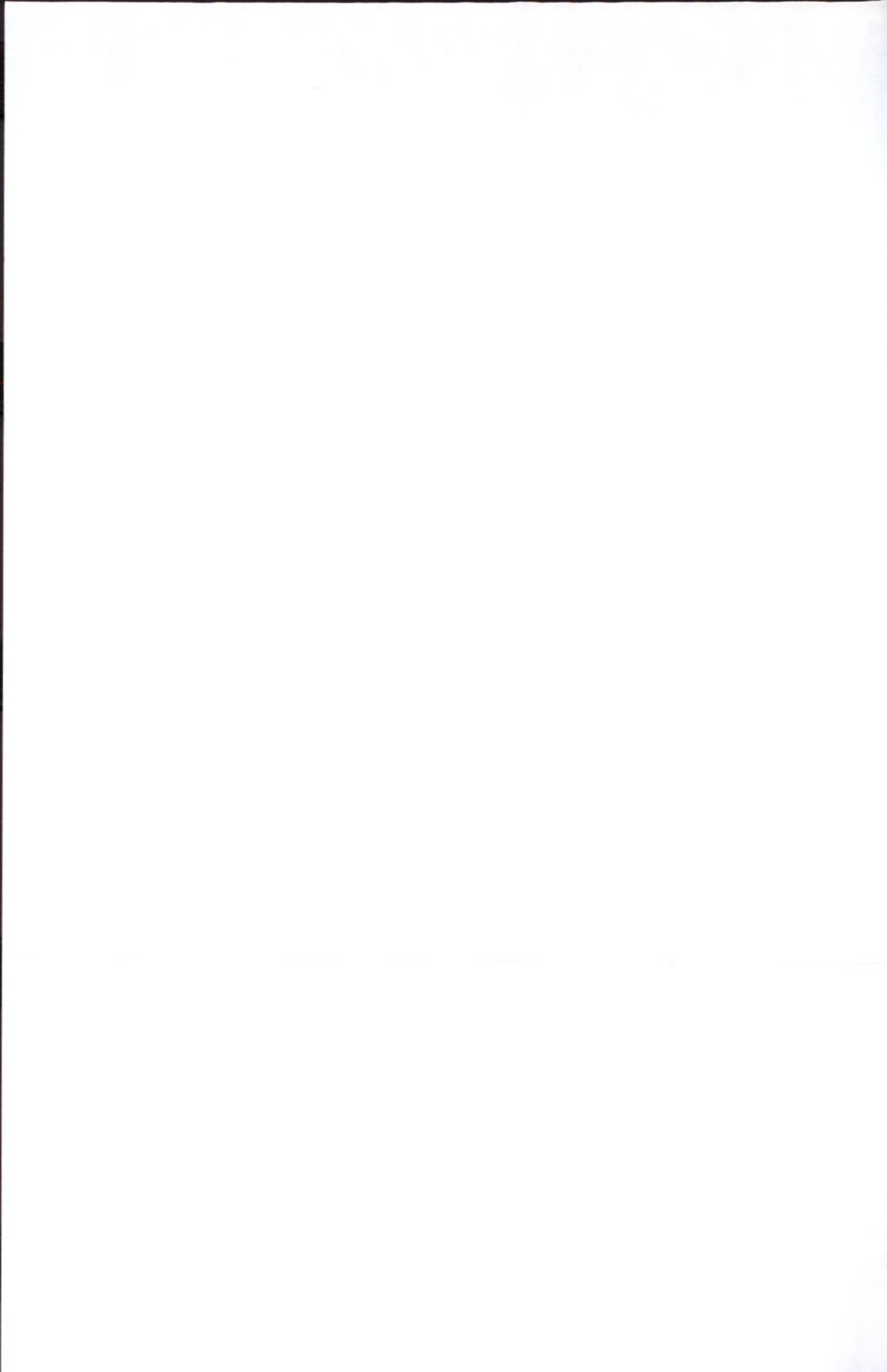


TABLE OF CONTENTS

From the Editors vii

ARTICLES

- La Vern J. Rippley**
Toward a 1993 Definition of German-American Studies 1
- Siegmar Muehl**
*A Brief Encounter Between Friedrich Muench,
German-American Rationalist in Missouri, and
Theodore Parker, New England Transcendentalist* 13
- Gisela Roethke**
*M. F. Anneke: Eine Vormärzkämpferin für
Frauenrechte in Deutschland und in den Vereinigten Staaten* 33
- Irene S. Di Maio**
*Borders of Culture: The Native American in
Friedrich Gerstäcker's North American Narratives* 53
- Maurice W. Conner**
*German-American Reminiscences of
Early Life in Austin County, Texas* 77
- Hannes Martschin**
*Die Burgenland-Amerikaner im Kontakt:
Sprachverhalten und Kontaktphänomene in Pennsylvania* 93
- Karen Johnson-Weiner**
*Community Expectations and Second Language Acquisition:
English as a Second Language in a Swartzentruuber Amish School* 107

SPECIAL BIBLIOGRAPHY

- La Vern J. Rippley**
Bibliography for the Teaching of German-Americana 119

- BOOK REVIEWS**
Edited by Jerry Glenn 143

BIBLIOGRAPHY

- Giles R. Hoyt and Dolores J. Hoyt**
in collaboration with the Bibliographic Committee
of the Society for German-American Studies
Annual Bibliography of German-Americana:
Articles, Books, Selected Media, and Dissertations 185
- I. Supplements for 1991* 187
- II. Works Published in 1992* 195
- III. Topical Index* 232

FROM THE EDITORS

As always, the editors owe a debt of gratitude to our colleagues on the SGAS Editorial Board, our book review editor, Jerry Glenn, and our bibliographic team under the leadership of Dolores and Giles Hoyt for their cooperative efforts in producing this volume of the *Yearbook*. A special word of thanks goes to La Vern J. Rippley for compiling and annotating the "Teaching Bibliography of German-Americana." We are convinced that this reference tool will be of great value to teachers of German-American history and culture at all levels, from elementary schools to universities. Additional copies of the "Teaching Bibliography" will be available from the SGAS.

This issue of the *Yearbook* offers our readers insights into a rich variety of German-American topics: The desire of German-American rationalist Friedrich Münch to reach a broader English-speaking audience for his ideas is depicted in correspondence with New England transcendentalist Theodore Parker. The efforts of Mathilde Franziska Anneke on behalf of women's rights in Germany and the United States is chronicled. Friedrich Gerstäcker's treatment of Native Americans in his literary works is scrutinized. Oral history is employed to depict life in an early Texas German settlement. The interference of American English and Pennsylvania German in an Austrian settlement dialect is analyzed. Amish children and the learning of English is the focus of the final regular contribution to the 1993 volume.

The year 1993 also marked the twenty-fifth anniversary of the founding of the Society for German-American Studies. It is thus appropriate that we as a society not only review our accomplishments and achievements during our first quarter of a century of existence, but also reflect on the nature and future direction of the field of German-American Studies. This discussion was initiated at a special conference on the "Definition and Outlook" of German-American Studies sponsored by the Max Kade Institute for German-American Studies at the University of Wisconsin-Madison in September 1993. A collection of essays from that

conference will be published by the institute. The discussion will continue in a special issue of the journal *Monatshefte* to appear in late 1994. In this vein, the editors are pleased to present a thought-provoking essay by our colleague and editor of the *SGAS Newsletter*, La Vern J. Rippley, on his view of German-American Studies.

Max Kade Center for German-American Studies
at the University of Kansas
Lawrence, Kansas
August 1994